

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР

Настоящий Публичный договор о возмездных услугах (далее – Договор) является Договором присоединения и определяет порядок оказания услуг, а также взаимные права, обязанности и порядок взаимоотношений между обществом с ограниченной ответственностью «Городской Центр Переводов», УНП 191268472, именуемым в дальнейшем «Исполнитель», действующей на основании Устава, и физическим лицом или юридическим лицом, именуемым в дальнейшем «Заказчик», принявшим (акцептовавшим) публичное предложение (оферту) о заключении настоящего Договора.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ

1.1. В настоящей оферте (публичном договоре) нижеприведенные термины и определения используются в следующем их значении:

1.1.1. Договор — соглашение между Заказчиком и Исполнителем на оказание возмездных услуг, оказываемых Заказчику Исполнителем, который заключается посредством оплаты оферты.

1.1.2. Офертой является настоящий документ, публичный договор. Публикация (размещение) текста публичного договора (текста, либо ссылки на файл) на сайте <https://beltranslations.com> является публичным предложением (офертой), адресованным широкому кругу лиц с целью оказания определенных видов услуг, включая следующие, но не ограничиваясь ими: услуги перевода, предоставление оборудования для устного перевода, услуги по локализации, подбор персонала, информационные услуги, услуги в сфере информационных технологий, разработка и перевод web-сайтов, SEO-продвижение в сети Интернет, курьерские услуги, услуги по обучению в онлайн и офлайн формате, секретарские услуги, прочие услуги. Стороны вправе посредством электронной переписки конкретизировать вид, объем и порядок предоставления услуг.

1.1.3. Акцепт оферты – полное и безоговорочное принятие Оферты путем осуществления действий, указанных в п.п. 5.3. пункта 5 настоящего Договора.

1.1.4. Факт акцепта оферты является фактом заключения Договора между Исполнителем и Заказчиком.

1.1.5. Прейскурант – опубликованный перечень услуг Исполнителя, их стоимость по сетевому адресу: <https://beltranslations.com/pricelist.pdf>

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Исполнитель обязуется оказать возмездные Услуги, а Заказчик обязуется принять Услуги и оплатить их в порядке и на условиях, определенных настоящим Договором и анонсах услуг в любой форме, в которой информация доводится до Заказчика.

2.2. Исполнитель вправе вносить изменения в настоящий Договор, в связи с чем, Заказчик обязуется перед получением Услуг ознакомиться с актуальной версией Договора. Актуальный договор-оферта всегда находится по сетевому адресу <https://beltranslations.com/public.pdf>

3. ОПЛАТА ОФЕРТЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

3.1. Настоящий Договор является публичным договором, в соответствии со ст.396 Гражданского кодекса Республики Беларусь, согласно которому Исполнитель берет на себя обязательство по оказанию Услуг в отношении физических лиц или юридических лиц (Заказчиков), обратившихся за указанными Услугами.

3.2. Размещение текста настоящего Договора на сайте <https://beltranslations.com> является офертой Исполнителя, адресованной физическому лицу (лицам) или юридическому лицу (лицам) – Заказчику (Заказчикам) заключить настоящий Договор, согласно п.2. ст.407 Гражданского кодекса Республики Беларусь.

3.3. Заключение настоящего Договора производится путем присоединения Заказчика к настоящему Договору в целом, без каких-либо условий, изъятий и оговорок, в соответствии статьей 398 Гражданского кодекса Республики Беларусь.

3.4. Фактом, подтверждающим принятие Заказчиком условий настоящего Договора, является оплата Заказчиком Услуг в порядке и на условиях, определенных настоящим Договором.

3.5. Настоящий Договор, при условии, соблюдения порядка его оплаты считается заключенным в простой письменной форме с соблюдением условий статьей 404 и 408 Гражданского кодекса Республики Беларусь.

3.6. Данная Оферта является действительной в той редакции и на тех условиях, которые существовали на момент ее оплаты.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Исполнитель обязуется:

4.1.1. оказать Заказчику Услуги в объеме и в сроки, согласованные сторонами (далее — Стороны) настоящего Договора.

4.1.2. посредством обмена информацией в электронном виде (электронная переписка) предоставить Заказчику достоверную информацию о предоставляемых Услугах, способах их предоставления, условиях оплаты Услуг и другую информацию, необходимую в рамках исполнения условий настоящего Договора.

4.2. Исполнитель имеет право:

4.2.1. привлекать третьих лиц для исполнения своих обязательств по настоящему Договору, а также использовать услуги/работы третьих лиц, обеспечивающих возможность предоставления Услуг, предусмотренных настоящим Договором.

4.2.2. менять программу предоставляемых услуг с сохранением их объема и актуальности.

4.3. Заказчик обязуется:

4.3.1. соблюдать условия настоящего Договора, а также условия предоставления услуг по каждой конкретной услуге.

4.4. Заказчик имеет право:

4.4.1. требовать от Исполнителя надлежащего оказания Услуг в соответствии с настоящим Договором.

5. СТОИМОСТЬ, ПОРЯДОК И СРОКИ ОПЛАТЫ УСЛУГ

5.1. Стоимость Услуг, предоставляемых согласно данной публичной оферте, определяется исходя из выбранного Заказчиком вида услуг (количества занятий/ объема перевода/ затраты человеко-часов / срочности) и региона представления услуг, указанных по адресу <https://beltranslations.com>. Поскольку конечная стоимость услуг определяется на основании множества факторов таких как: объем работ, вид услуг, регион предоставления услуг, срочность, то договорная стоимость услуг определяется Исполнителем и Заказчиком посредством электронной переписки, а факт оплаты Заказчиком Услуг Исполнителя является подтверждением согласования цены и принятием публичной оферты.

5.2. Все расходы Заказчика, связанные с перечислением денежных средств Исполнителю, производятся Заказчиком.

5.3., Исполнитель принимает на себя обязательства по оказанию Услуг Заказчику только после получения от Заказчика подтверждения об оплате, путем предоставления квитанции или информации на E-mail: Исполнителя office@beltranslations.com или в мессенджеры Viber, WhatsApp, Telegram yf yjvth +375 29 102 02 15 .

5.4. Стоимость Услуг по настоящему Договору оплачивается Заказчиком на условиях 100% предоплаты, путем внесения денежных средств на расчетный счет Исполнителя. Исполнитель может предлагать поэтапную предварительную оплату, в таком случае услуга предоставляется Исполнителем в объеме предварительно оплаченном.

Оплата банковскими картами:

5.5. Оплата банковскими картами осуществляется посредством системы PayPro. После выбора способа оплаты банковской картой онлайн Вы будете переадресованы на защищенную платежную страницу системы PayPro.

На платежной странице будет указан номер заказа и сумма платежа. Для оплаты вам необходимо ввести свои карточные данные и подтвердить платеж, нажав кнопку «Оплатить». Если ваша карта поддерживает технологию 3-D Secure, системой Вам будет предложено пройти стандартную одноминутную процедуру проверки владельца карты на странице вашего банка (банка, который выдал вашу карту).

5.6. Мы принимаем платежи по следующим банковским картам: Visa, MasterCard, Белкарт, МИР.

5.7. Платежи по банковским картам осуществляются через систему электронных платежей PayPro. Платежная страница системы PayPro отвечает всем требованиям безопасности передачи данных (PCI DSS Level 1). Все конфиденциальные данные хранятся в зашифрованном виде и максимально устойчивы к взлому. Доступ к авторизационным страницам осуществляется с использованием протокола, обеспечивающего безопасную передачу данных в Интернете (SSL/TLS).

Возврат денежных средств:

5.8. Возврат денежных средств Исполнителем осуществляется по заявлению Заказчика, направленного на электронный адрес: office@beltranslations.com. Возврат денежных средств осуществляется на карту, с которой ранее была произведена оплата.

5.9. Возврат денежных средств осуществляется только при отсутствии оснований для отказа в возврате, за вычетом фактических затрат Исполнителя на момент возврата. К таким фактическим затратам Исполнителя относятся (но не ограничиваются), в частности, комиссии банковских, кредитных организаций и соответствующих платежных систем за осуществление возврата денежных средств.

5.10. Решение о возврате или об отказе в возврате денежных средств принимается Исполнителем в течение 14 (четырнадцати) рабочих дней с момента получения соответствующего заявления Заказчика на адрес электронной почты Компании office@beltranslations.com.

5.11. Денежные средства возвращаются на счет Заказчика, с которого производилась оплата услуг, либо иной счет, указанный Заказчиком, в течение 30 (тридцати) календарных дней после принятия решения о возврате. При оплате банковской платежной карточкой возврат наличными денежными средствами не допускается.

5.12. Требование о возврате оплаченных сумм, предъявленное Заказчиком позже сроков, установленных настоящим договором, Исполнителем рассматривается, если Пользователь предоставит письменные доказательства того, что соответствующая услуга, входящая в приобретенный пакет услуг, не была оказана (оказана ненадлежащим образом) по вине Исполнителя.

Исполнитель осуществляет возврат денег за минусом фактических затрат Исполнителя только в случае установления факта некачественного оказания услуг (оказании услуг ненадлежащего качества) и предоставления Заказчиком конкретных доказательств (обоснований), подтверждающих тот факт, что услуги не оказаны, либо оказаны без обеспечения надлежащего качества. В том случае если Исполнитель имеет возможность улучшить качество услуг, он обязан произвести устранение недочетов в согласованные с Заказчиком сроки. В случае устранения всех недочетов Исполнителем возврат денежных средств не производится.

5.13. Исполнитель оставляет за собой право отклонить заявку Пользователя на возврат денежных средств в случае появления со стороны Заказчика неуважительного отношения к представителям Исполнителя.

5.14. Заявления о возврате денежных средств, направленное Исполнителю по истечении 3 (трех) календарных дней после оказания услуги не рассматриваются.

6. ПОРЯДОК СДАЧИ-ПРИЕМКИ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ

6.1. Акт об оказанных услугах Исполнителем не составляется и не предоставляется Заказчику. В соответствии с постановлением Министерства финансов Республики Беларусь № 13 от 12.02.2018 первичный учетный документ, подтверждающий совершение хозяйственной операции, может быть составлен участником хозяйственной операции единолично.

6.2. Предоставление Услуг в рамках настоящего Договора подтверждается фактом потребления Заказчиком оказанных ему Услуг или фактом предоставления доступа к информации/контенту Исполнителя.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. За неисполнение, либо ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору виновная Сторона несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь, с учетом особенностей, установленных настоящим Договором.

7.2. Исполнитель не несет ответственности по оферте за:

7.2.1. вред, причиненный жизни и здоровью Заказчика по его собственной вине в случае несоблюдения им правил техники безопасности в момент оказания Услуги;

7.2.2. несоответствие фактически предоставленных Услуг, субъективным ожиданиям и представлениям Заказчика о таких Услугах;

7.2.3. вред, причиненный жизни и здоровью по вине третьих лиц, в том числе, повреждений полученных от третьих лиц.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ

8.1. Настоящий Договор считается заключенным с момента поступления денежных средств в виде оплаты Заказчика за услуги Исполнителя на расчетный счет Исполнителя и действует до момента исполнения обязательств Исполнителя по предоставлению услуг.

8.2. Заказчик безоговорочно соглашается с тем, что в случае получения Услуги по договору, а также в случаях, предусмотренных п.п. 7.2. пункта 7 настоящего Договора, он не вправе требовать от Исполнителя возврата сумм, уплаченных в счет оплаты Услуг, либо иных возмещений, даже в случае, если срок действия данных Услуг еще не окончен.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Вся информация, связанная с выполнением настоящего Договора, является конфиденциальной.

9.2. Договор и прейскурант составляют единый договор между Исполнителем и Заказчиком.

9.3. Стороны безоговорочно признают юридическую силу текста настоящего Договора.

10. РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ

Общество с ограниченной ответственностью «Городской Центр Переводов»

УНП 191268472

Счета:

(BYN) BY80 АКВВ 3012 0000 1883 3510 0000

(EUR) BY79AKBB30120000188465100000

(USD) BY55AKBB30120000380735100000

(RUR) BY78AKBB30120000188595100000

ЦБУ 510 ОАО «АСБ «БЕЛАРУСБАНК», Минск

Контакты:

220004, Республика Беларусь

г.Минск, пр-т Победителей, 11-1011/1014

Сайт: <https://beltraslations.com>

<https://perevesti.by>

Телефон: +375 29 102 02 15

E-mail: office@beltranslations.com